

ROMANIAN	ENGLISH (NIV)
TIT 1	TITUS 1
1:1 Pavel, rob al lui Dumnezeu, și apostol al lui Isus Hristos, potrivit cu credința aleșilor lui Dumnezeu și cunoștința adevărului, care este potrivit cu evlavia,	1:1 Paul, a servant of God and an apostle of Jesus Christ for the faith of God's elect and the knowledge of the truth that leads to godliness—
1:2 În nădejdea vieții vecinice, făgăduite mai înainte de vecinicii de Dumnezeu, care nu poate să mintă,	1:2 a faith and knowledge resting on the hope of eternal life, which God, who does not lie, promised before the beginning of time,
1:3 ci și -a descoperit Cuvântul la vremea Lui, prin propovăduirea care mi -a fost încredințată, după porunca lui Dumnezeu, Mîntuitorul nostru; -	1:3 and at his appointed season he brought his word to light through the preaching entrusted to me by the command of God our Savior,
1:4 către Tit, adevăratul meu copil în credința noastră a amîndorora: Har și pace dela Dumnezeu Tatăl, și dela Isus Hristos, Mîntuitorul nostru!	1:4 To Titus, my true son in our common faith: Grace and peace from God the Father and Christ Jesus our Savior.
1:5 Te-am lăsat în Creta, ca să pui în rînduială ce mai rămîne de rînduit, și să așezi presbiteri (Sau: bătrîni) în fiecare cetate, după cum ți-am poruncit:	1:5 The reason I left you in Crete was that you might straighten out what was left unfinished and appoint[a] elders in every town, as I directed you.
1:6 Dacă este cineva fără prihană, bărbat al unei singure neveste, avînd copii credincioși, cari să nu fie învinuiți de destrăbălare sau neascultare.	1:6 An elder must be blameless, the husband of but one wife, a man whose children believe and are not open to the charge of being wild and disobedient.
1:7 Căci episcopul (Sau: priveghetor.), ca econom al lui Dumnezeu, trebuie să fie fără prihană; nu încăpățînat, nici mînios, nici dedat la vin, nici bătașu, nici lacom de cîștig mîrșav;	1:7 Since an overseer is entrusted with God's work, he must be blameless—not overbearing, not quick-tempered, not given to drunkenness, not violent, not pursuing dishonest gain.
1:8 ci să fie primitor de oaspeți, iubitor de bine, cumpătat, drept, sfînt, înfrînat;	1:8 Rather he must be hospitable, one who loves what is good, who is self-controlled, upright, holy and disciplined.
1:9 să se țină de Cuvîntul adevărat, care este potrivit cu învățătura, pentruca să fie în stare să sfătuiască în învățătura sănătoasă, și să înfrunte pe protivnici.	1:9 He must hold firmly to the trustworthy message as it has been taught, so that he can encourage others by sound doctrine and refute those who oppose it.
1:10 În adevăr, mai ales printre cei tăiați împrejur, sînt mulți nesupuși, flecari și amăgitori,	1:10 For there are many rebellious people, mere talkers and deceivers, especially those of the circumcision group.
1:11 căroră trebuie să li se astupe gura. Ei buimăcesc familii întregi, învățînd pe oameni, pentru un cîștig urît, lucruri, pe cari nu trebuie să le învețe.	1:11 They must be silenced, because they are ruining whole households by teaching things they ought not to teach—and that for the sake of dishonest gain.
1:12 Unul dintre ei, chiar prooroc al lor, a zis: „Cretanii sînt totdeauna niște mincnoși, niște fiare rele, niște pîntece leneșe.”	1:12 Even one of their own prophets has said, "Cretans are always liars, evil brutes, lazy gluttons."
1:13 Mărturia aceasta este adevărată. De aceea muștră -i aspru, ca să fie sănătoși în credință,	1:13 This testimony is true. Therefore, rebuke them sharply, so that they will be sound in the faith
1:14 și să nu se țină de basme evreești, și de porunci date de oameni, cari se întorc dela adevăr.	1:14 and will pay no attention to Jewish myths or to the commands of those who reject the truth.

ROMANIAN	ENGLISH (NIV)
1:15 Totul este curat pentru cei curați; dar pentru cei necurați și necredincioși, nimic nu este curat: pînă și mintea și cugetul le sînt spurcate.	1:15 To the pure, all things are pure, but to those who are corrupted and do not believe, nothing is pure. In fact, both their minds and consciences are corrupted.
1:16 Ei se laudă că cunosc pe Dumnezeu, dar cu faptele Îl tăgăduiesc, căci sînt o scîrbă: nesupuși, și netrebnici pentru orice faptă bună.	1:16 They claim to know God, but by their actions they deny him. They are detestable, disobedient and unfit for doing anything good.
TIT 2	TITUS 2
2:1 Tu însă, vorbește lucruri cari se potrivesc cu învățătura sănătoasă.	2:1 You must teach what is in accord with sound doctrine.
2:2 Spune că cei bătrîni trebuie să fie treji, vrednici de cinste, cumpătați, sănătoși în credință, în dragoste, în răbdare.	2:2 Teach the older men to be temperate, worthy of respect, self-controlled, and sound in faith, in love and in endurance.
2:3 Spune că femeile în vîrstă trebuie să aibă o purtare cuvincioasă, să nu fie nici clevetitoare, nici dedate la vin; să învețe pe alții ce este bine,	2:3 Likewise, teach the older women to be reverent in the way they live, not to be slanderers or addicted to much wine, but to teach what is good.
2:4 ca să învețe pe femeile mai tinere să-și iubească bărbați și copiii;	2:4 Then they can train the younger women to love their husbands and children,
2:5 să fie cumpătate, cu viața curată, să-și vadă de treburile casei, să fie bune, supuse bărbaților lor, pentruca să nu se vorbească de rău Cuvîntul lui Dumnezeu.	2:5 to be self-controlled and pure, to be busy at home, to be kind, and to be subject to their husbands, so that no one will malign the word of God.
2:6 Sfătuiește de asemenea pe tineri să fie cumpătați,	2:6 Similarly, encourage the young men to be self-controlled.
2:7 și dă-te pe tine însuși pildă de fapte bune, în toate privințele. Iar în învățatură, dă dovadă de curăție, de vrednicie,	2:7 In everything set them an example by doing what is good. In your teaching show integrity, seriousness
2:8 de vorbire sănătoasă și fără cusur, ca protivnicul să rămînă de rușine, și să nu poată să spună nimic rău de noi.	2:8 and soundness of speech that cannot be condemned, so that those who oppose you may be ashamed because they have nothing bad to say about us.
2:9 Sfătuiește pe robi să fie supuși stăpînilor lor, să le fie pe plac în toate lucrurile, să nu le întoarcă vorba,	2:9 Teach slaves to be subject to their masters in everything, to try to please them, not to talk back to them,
2:10 să nu fure nimic, ci totdeauna să dea dovadă de o desăvîrșită credincioșie, ca să facă în totul cinste învățaturii lui Dumnezeu, Mîntuitorul nostru.	2:10 and not to steal from them, but to show that they can be fully trusted, so that in every way they will make the teaching about God our Savior attractive.
2:11 Căci harul lui Dumnezeu, care aduce mîntuire pentru toți oamenii, a fost arătat,	2:11 For the grace of God that brings salvation has appeared to all men.
2:12 și ne învață s'o rupem cu păgînatatea și cu poftele lumești, și să trăim în veacul de acum cu cumpătate, dreptate și evlavie,	2:12 It teaches us to say "No" to ungodliness and worldly passions, and to live self-controlled, upright and godly lives in this present age,
2:13 așteptînd fericita noastră nădejde și arătarea slavei marelui nostru Dumnezeu și Mîntuitor Isus Hristos.	2:13 while we wait for the blessed hope—the glorious appearing of our great God and Savior, Jesus Christ,

ROMANIAN	ENGLISH (NIV)
2:14 El S'a dat pe Sine însuș pentru noi, ca să ne răscumpere din orice fărădelege, și să-și curățească un norod care să fie al Lui, plin de rîvnă pentru fapte bune.	2:14 who gave himself for us to redeem us from all wickedness and to purify for himself a people that are his very own, eager to do what is good.
2:15 Spune lucrurile acestea, sfătuiește și mustră cu deplină putere. Nimeni să nu te disprețuiască.	2:15 These, then, are the things you should teach. Encourage and rebuke with all authority. Do not let anyone despise you.
TIT 3	TITUS 3
3:1 Adu-le aminte să fie supuși stăpînilor și dregătorilor, să -i asculte, să fie gata să facă orice lucru bun,	3:1 Remind the people to be subject to rulers and authorities, to be obedient, to be ready to do whatever is good,
3:2 să nu vorbească de rău pe nimeni, să nu fie gata de ceartă, ci cumpătați, plini de blîndeță față de toți oamenii.	3:2 to slander no one, to be peaceable and considerate, and to show true humility toward all men.
3:3 Căci și noi eram altă dată fără minte, neascultători, rătăciți, robiți de tot felul de pofte și de plăceri, trăind în răutate și în pizmă, vrednici să fim urîți și urîndu-ne unii pe alții.	3:3 At one time we too were foolish, disobedient, deceived and enslaved by all kinds of passions and pleasures. We lived in malice and envy, being hated and hating one another.
3:4 Dar, cînd s'a arătat bunătatea lui Dumnezeu, Mîntuitorul nostru, și dragostea Lui de oameni,	3:4 But when the kindness and love of God our Savior appeared,
3:5 El ne -a mîntuit, nu pentru faptele, făcute de noi în neprihănire, ci pentru îndurarea Lui, prin spălarea nașterii din nou și prin înnoirea făcută de Duhul Sfînt,	3:5 he saved us, not because of righteous things we had done, but because of his mercy. He saved us through the washing of rebirth and renewal by the Holy Spirit,
3:6 pe care L -a vărsat din belșug peste noi, prin Isus Hristos, Mîntuitorul nostru;	3:6 whom he poured out on us generously through Jesus Christ our Savior,
3:7 pentruca, odată socotiți neprihăniți prin harul Lui, să ne facem, în nădejde, moștenitori ai vieții vecinice.	3:7 so that, having been justified by his grace, we might become heirs having the hope of eternal life.
3:8 Adevărat este cuvîntul acesta, și vreau să spui apăsate aceste lucruri, pentruca cei ce au crezut în Dumnezeu, să caute să fie cei dintîi în fapte bune. Iată ce este bine și de folos pentru oameni!	3:8 This is a trustworthy saying. And I want you to stress these things, so that those who have trusted in God may be careful to devote themselves to doing what is good. These things are excellent and profitable for everyone.
3:9 Dar de întrebările nebune, de înșirările de neamuri, de certuri și ciorovăieli privitoare la Lege, ferește-te, căci sînt nefolositoare și zădarnice.	3:9 But avoid foolish controversies and genealogies and arguments and quarrels about the law, because these are unprofitable and useless.
3:10 După întîia și a doua mustrare, depărtează-te de cel ce aduce dezbinări,	3:10 Warn a divisive person once, and then warn him a second time. After that, have nothing to do with him.
3:11 căci știm că un astfel de om este un stricat și păcătuiește, dela sine fiind osîndit.	3:11 You may be sure that such a man is warped and sinful; he is self-condemned.
3:12 Cînd voi trimite la tine pe Artema sau pe Tihic, grăbește-te să vii la mine în Nicopoli, căci acolo m' am hotărît să iernez.	3:12 As soon as I send Artemas or Tychicus to you, do your best to come to me at Nicopolis, because I have decided to winter there.

ROMANIAN	ENGLISH (NIV)
3:13 Ai grijă de legiuitorul Zena și Apolo să nu ducă lipsă de nimic din ce le trebuie pentru călătoria lor.	3:13 Do everything you can to help Zenas the lawyer and Apollos on their way and see that they have everything they need.
3:14 Trebuie ca și ai noștri să se deprindă să fie cei dinții în fapte bune, pentru nevoile grabnice, și să nu stea neroditori.	3:14 Our people must learn to devote themselves to doing what is good, in order that they may provide for daily necessities and not live unproductive lives.
3:15 Toți cei ce sînt cu mine îți trimet sănătate. Spune sănătate celorce ne iubesc în credință. Harul să fie cu voi cu toți! Amin	3:15 Everyone with me sends you greetings. Greet those who love us in the faith. Grace be with you all.